



Lễ Truyền Tin

Ngày 25/03

Lễ Truyền Tin có từ thế kỷ thứ tư hoặc thứ năm. Ý nghĩa chính của lễ là sự Nhập Thể: Thiên Chúa trở nên một người trong chúng ta. Tự đời đời Thiên Chúa đã quyết định để Ngôi Hai Thiên Chúa xuống thế làm người. Giờ đây, như Thánh Luca 1:26-38 kể cho chúng ta biết, quyết định ấy được thể hiện. Thần-Nhân ấy đã ôm lấy toàn thể nhân loại, đúng hơn toàn thể tạo vật, để đưa đến Thiên Chúa trong một nghĩa cử bác ái cao cả. Vì loài người đã chối từ Thiên Chúa, Đức Giêsu chấp nhận sự thống khổ và cái chết đau đớn: “*Không ai có tình yêu cao quý hơn tình yêu của người hy sinh mạng sống mình vì bạn hữu*” (Gioan 15:13)

Đức Maria có vai trò quan trọng trong hoạch định của Thiên Chúa. Từ thuở đời đời, Thiên Chúa đã tiên định người làm mẹ của Đức Giêsu và có liên hệ mật thiết với Người trong sự tạo dựng và cứu chuộc nhân loại. Chúng ta có thể nói quyết định tạo dựng và cứu chuộc của Thiên Chúa được tiếp nối trong quyết định Nhập Thể. Vì Đức Maria là một công cụ của Thiên Chúa trong sự Nhập Thể, nên cùng với Đức Giêsu người có một vai trò trong sự tạo dựng và cứu chuộc. Đó là vai trò mà Thiên Chúa đã ban. Đó là ơn sủng của Thiên Chúa từ khởi thủy cho đến tận cùng. Chính nhờ ơn Thiên Chúa mà Đức Maria trở nên một nhân vật cao trọng.

Người là người mẹ-đồng-trình đã hoàn tất lời tiên tri Isaiah 7:14 trong một phương cách mà tiên tri Isaiah không thể ngờ. Người được kết hợp với Con của người để thể hiện thánh ý Thiên Chúa (TV 40:8-9; Do Thái 10:7-9; Luca 1:38)

Cùng với Đức Giêsu, Đức Maria đầy ơn phúc là sợi dây liên kết giữa trời và đất. Sau Đức Giêsu, Đức Maria là một con người tuyệt hảo tiêu biểu cho mọi tiềm năng của loài người. Người đón nhận tình yêu vô cùng của Thiên Chúa vào sự hèn mọn của mình. Người chỉ cho chúng ta thấy phương cách mà một con người bình thường có thể phản ánh Thiên Chúa trong những hoàn cảnh bình thường của đời sống. Người là một gương mẫu mà Giáo Hội cũng như mọi phần tử của Giáo Hội phải noi theo. Người là sản phẩm đích thực của quyền năng tạo dựng và cứu chuộc của Thiên Chúa. Người biểu lộ những gì mà sự Nhập Thể phải hoàn tất cho tất cả mọi người chúng ta.

■ LỜI BÀN

Đôi khi các nhà văn của Giáo Hội bị kết án là đã nâng Đức Maria lên bệ cao và như thế không khuyến khích loài người bắt chước người. Có lẽ nhận xét như vậy là lầm. Chính Thiên Chúa đã nâng Đức Maria lên và Người đang đưa tất cả chúng ta lên. Ít khi chúng ta nhận ra sự cao trọng của ơn Chúa, sự kỳ diệu của tình yêu cho không của Người. Sự kỳ diệu của Đức Maria -- ngay cả giữa những bình thường của đời người -- là lời Thiên Chúa thức tỉnh chúng ta về thân phận cao trọng của tạo vật mà tất cả chúng ta đều được hưởng trong hoạch định của Thiên Chúa.



▼ LỜI TRÍCH

“Được phong phú hoá với sự thánh thiện cực kỳ độc đáo ngay từ giây phút thụ thai đầu tiên, người trinh nữ Nagiarét được thiên sứ, theo mệnh lệnh của Thiên Chúa, ca tụng là ‘đầy ơn phúc’ (x. Luca 1:28). Trinh nữ đã trả lời thiên sứ ấy: ‘Này tôi là tôi tớ Chúa; xin hãy thể hiện nơi tôi những gì người nói’ (Luca 1:38). Do đó, người con gái của Adong, Đức Maria, chấp nhận lời của Thiên Chúa, trở nên Mẹ Đức Giêsu. Hoàn toàn phó thác cho ý định cứu chuộc của Thiên Chúa mà không tội lỗi nào có thể ngăn cản được, và như một nữ tì của Thiên Chúa, Đức Trinh Nữ đã tự hiến hoàn toàn cho loài người và công trình Con của người, mà nhờ ơn sủng của Thiên Chúa Toàn Năng, người phục vụ mẫu nhiệm cứu chuộc với Đức Giêsu và dưới quyền Người” (Hiển Chương về Giáo Hội, 56).



✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ	Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602	
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
Ca Đoàn	Thánh Linh (214) 289-9581 Trình Vương (469) 556-9479 Augustine (971) 227-6235 Fiat (214) 529-5698 Thiếu Nhi (214) 207-8548 Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi	Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	Cô Linda Trần (903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
Ban Trật Tự	Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
Ban An Ninh	Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6560
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong	Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Safety Environment Officer	Cô Trần T T Nga (972) 890-7917 Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
Nhóm Bác ái	Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
Hội Hiệp Sĩ Columbus	Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661
Hội Quán Giáo xứ	Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
Nhà Bình An (Nhà cốt)	Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi	Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật ngày 26/3/2023 Tuần V Mùa Chay.
 - Chúa Nhật hôm nay cử hành Nghi Thức Khảo Hạch Các Dự Tông lần thứ ba cho những người lớn sẽ lãnh nhận Bí Tích Khai Tâm vào đêm Vọng Phục Sinh sắp tới.
- Thứ Hai 27/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Ba 28/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Tư 29/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Năm 30/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Sáu 31/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Bảy 01/4 Thứ Bảy Đầu Tháng, Đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ
- Chúa Nhật ngày 02/04 Lễ Lá, Tuần Thánh.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 26/3/2023 @7PM

GK 1: Ô/B Đoàn Thanh Tâm ▪ 469-867-6780
2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà Ana Trần Thị Ba

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Anna về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CHƯƠNG TRÌNH NGÀY THỨ SÁU TUẦN THÁNH

Xin lưu ý Ông bà anh chị em ngày thứ Sáu tuần Thánh có chút thay đổi giờ giấc và chương trình, cụ thể là 3 giờ chiều chúng ta sẽ có đi dâng thánh giá ngoài trời, 4:30PM sẽ có chiếu phim "The Passion of Christ" tại nơi đây, Sau đó 6:40PM sẽ bắt đầu tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, 7 giờ là nghi thức tưởng niệm cuộc thương khó Chúa Giêsu. Xin cộng đoàn lưu ý để sắp xếp tham dự đầy đủ.

HỘI THẢO YOUTH SEMINAR 26/3

Chúa Nhật ngày 26 tháng 3, các em học sinh Giáo lý lớp 7 và lớp 8, cả buổi sáng lẫn chiều, sẽ có buổi hội thảo Youth Seminar chung tại hội trường Thánh Anphong, từ 9 giờ sáng đến 10:15 sáng. Thế nên xin phụ huynh lưu ý rằng Giáo lý lớp 7 và lớp 8 lúc 1:45pm sẽ không có lớp vì đã có hội thảo buổi sáng rồi.

LÀM VIỆC BÁC ÁI TRONG MÙA CHAY

Trong Mùa Chay, ngoài các việc thực hành truyền thống là ăn chay và cầu nguyện, Giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp, thì có các phong bì để sẵn dưới cuối nhà thờ. Xin bỏ phong bì vào thùng xin phúng điếu ngay cửa ra vào nhà thờ để khỏi thất lạc.



Lưu ý:
Thánh Lễ chiều
trong 3 ngày này
bắt đầu từ 6:30
thay vì 7 giờ



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY VÀ LỄ PHỤC SINH 2023

40 Ngày Đòi Mối

ĂN CHAY – CẦU NGUYỆN – LÀM VIỆC BÁC ÁI

Tinh Tâm

THUYẾT GIẢNG

Lm. PHANXICÔ TRẦN QUANG, ĐỒNG CHỨA CỨU THỂ

CHỦ ĐỀ

Hiệp Hành Theo Đức Kitô Lên Cây Thập Giá

Thứ Hai 27/3, Thứ Ba 28/3, Thứ Tư 29/3

6:30 PM » THÁNH LỄ | 7 PM – 8:30 PM » GIẢNG THUYẾT

Giải Tội

Thứ Ba 21/3 & Thứ Năm 23/3

6:30 PM » THÁNH LỄ | 7 PM – 8:30 PM » GIẢI TỘI

Tuần Thánh

Thứ Năm 06/4

7 PM » THÁNH LỄ TIỆC LỰY

8:30 PM – 12 AM » CHẦU CHUNG

12 AM – 7 AM » CHẦU RIÊNG CÁ NHÂN

Thứ Sáu 07/4

3 PM » ĐÀNG THÁNH GIÁ NGOÀI TRỜI

4:30PM » CHIẾU PHIM "THE PASSION OF THE CHRIST"

6:40 PM » TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

7 PM » TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU

Thứ Bảy 08/4

7 AM – 11 AM » KÍNH THÁNH GIÁ

8 PM » TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

8:30 PM » LỄ VỌNG PHỤC SINH

Chúa Nhật Phục Sinh 09/4

Có 4 Thánh Lễ

7:30 AM, 10 AM, 12 PM (THIẾU NHỊ) & 5 PM

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 19/03/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thân Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$20,145.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$553.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hồ Phi Tuấn (SDB 3320)	\$200.00
Vũ Thuận (SDB 3327)	\$500.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$250.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Út Hồng	\$50.00
Catholic Relief Services	\$3,272.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$6,873.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0108	Phạm Công Bài	\$1,400.00
0795	Phạm Công Bài	\$1,400.00
0868	Peter Hoàng	\$600.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

Làm Sao Để Trường Sinh

Con người luôn ao ước và tìm mọi phương được để được trường sinh. Ngay từ thời cổ đại như Tần Thủy Hoàng đã huy động hàng ngàn thầy thuốc, đạo sĩ để tìm kiếm phương thuốc trường sinh. Tần Thủy Hoàng coi cái chết là thất bại của kiếp người. Nhưng dầu ông có uống viên linh đan luyện từ những trinh nữ thì ông vẫn thất bại. Ông đã chết ở tuổi 49 mà người xưa nói rằng “49 chưa qua – 53 đã tới”.

Tin mừng hôm nay cho chúng ta thấy có một Đấng làm chủ sự sống. Đấng ấy có thể gọi người đã chết trỗi dậy. Và cũng chính Đấng ấy đã tự mình sống lại sau ba ngày chết chôn trong mồ. Đó chính là Đức Giê-su, Con Thiên Chúa làm người. Tin mừng kể rằng, Chúa xúc động trước cái chết của Lagiarô: Người rơi lệ. Nhưng Người đã không để cho những cảm xúc nhân tính lu mờ đi bản chất thiên tính của mình, bởi vì: “Là người thật, Chia Kitô đã khóc Lagiarô, bạn hữu Người; là Thiên Chúa hằng sống, Người đã truyền cho Lagiarô sống lại ra khỏi mồ.”

Chúa Giê-su phục sinh Lazarô cũng là phục sinh mỗi người chúng ta. Ngài ban lại sự sống mới cho ông cũng là cho mỗi chúng ta. Ngài phán với “Lagiarô! Hãy ra đây!” cũng là một mệnh lệnh kêu gọi chúng ta hãy bước ra khỏi nơi tối tăm tội lỗi của sự chết để mạnh dạn bước vào ánh sáng của sự Sống. Vì ở đâu đó trong cuộc sống chúng ta cũng từng bị chôn vùi trong những năm mồ của đam mê lạc thú, của danh vọng xa hoa cùng những thú vui bất chính trụy lạc. Hãy trỗi dậy để hưởng tự do của con cái Thiên Chúa. Đừng để những năm mồ của mê muội tội lỗi khép lại cuộc đời chúng ta. Hãy trỗi dậy trở về bên Chúa để được sống hạnh phúc bên Chúa ngay hôm nay và mãi mãi trên thiên quốc.

La-gia-rô dầu được Chúa trả lại sự sống một lần nhưng rồi với quy luật sinh – lão - bệnh - tử, ông cũng chết như bao người khác. Điều quan trọng là Lagiarô đã biết được cần phải mang theo những gì cho hành trang đời sau. Chắc chắn không phải là tiền bạc, danh vọng, hay kiêu hãnh mà là những điều thiện, việc phúc đức chúng ta đã gieo xuống nhân gian.

Chính cuộc đời Chúa Giê-su đã nêu gương cho chúng ta khi chính Ngài luôn sống đẹp lòng Chúa Cha và hy sinh phục vụ nhân sinh. Ngài đã đi đến tận cùng của tình yêu là dám chết cho người mình yêu. Ước gì chúng ta biết noi gương Chúa Giê-su sống trọn vẹn thời gian trong sự kết hợp với Chúa Cha và phục vụ tha nhân với hết khả năng của mình. Có như vậy chúng ta mới sống tròn ý nghĩa cuộc đời là tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ tha nhân. Amen

Lm. Jos Tạ Duy Tuyền / thanhlinh.net



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Bảo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741

✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa rất giàu ơn cứu độ.
Tv 129, 1-2. 3-4ab. 4c-6. 7-8

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: Room 115 at St. Alphonsus Center



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy

ENCOUNTERING PEACE RETREAT (MARCH 17-19)

Do you want to:

- ✦ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✦ enrich your prayer life?
- ✦ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)

✦ If commuting from outside of Houston, please contact Jaclyn (jguerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old
Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)
Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.

✦ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaclyn for scholarship information if cost is a concern.

Registration: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>

I am the resurrection and the life, says the Lord; whoever believes in me, even if he dies, will never die.
Jn 11:25a, 26

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

THỬ THÁCH VÀ CHIẾN ĐẤU**MT 4:1-11**

Trong cuốn “Thaïs, vũ nữ thoát tục” (1890), văn hào Anatole France (người Pháp, 1844-1924) có viết một đoạn rất hay như sau: “Các vị tu hành trong sa mạc bị hàng sư đoàn côn đồ dưới địa ngục tấn công tới tấp. Với sự trợ giúp của Chúa và của các thiên thần, nhờ vào phương pháp ăn chay, hãm mình phạt xác, họ đã chống trả mãnh liệt. Đôi khi, những đam mê xác thịt dày vò họ dữ dội đến nỗi họ tru lên vì đau đớn, và những tiếng kêu la của họ dưới trời sao bình yên như ứng đáp tiếng gào rú của lũ beo báo săn mồi. Chính vào những lúc đó, bọn quỷ sứ hiện hình trong những dáng dấp đẹp đẽ. Bởi vì nêu trong thực tế, ma quỷ xấu xí, chúng lại hay mặc một lớp bề ngoài kiêu diễm để che giấu cái xấu của mình đi. Các nhà ẩn sĩ vùng Thèbes (Ai-cập) đôi khi nhìn thấy trong phòng của họ những hình ảnh lạc thú mà những kẻ chơi bởi đàng điếm ngoài thế gian cũng chưa từng được trông thấy bao giờ. Nhưng vì họ có dấu Thánh giá trên mình, nên họ không sa chước cám dỗ, nên các tà thần ô uế phải trở lại nguyên hình và trốn mất biệt vào lúc bình minh, vừa xấu hổ vừa tức giận”.

Đức Giê-su, Chúa và Thầy của các ẩn sĩ cũng đã từng trải qua một kinh nghiệm như thế. Xét theo lịch sử, chắc chắn Người đã muốn làm một cuộc “tĩnh tâm” trước khi bắt đầu sứ vụ. Hoang địa là chốn thích hợp cho việc này: nơi cô độc và tĩnh lặng đó, con người tất yếu phải đối diện với chính mình, vì chẳng còn lối tránh né và những mặt nạ do xã hội cung cấp. Theo lời các Tin Mừng kể, Người được Thánh Thần đẩy vào hoang địa để chịu cám dỗ, nghĩa là để được thử thách về lòng trung tín, như dân Ít-ra-en xưa trong cuộc Xuất hành (x. Đnl 8,2).

Không nên tìm một mô tả cụ thể về “những gì đã xảy ra” nhưng hãy cố gắng tìm một ý nghĩa thần học đằng sau các chi tiết. Máttêu rõ ràng muốn nêu bật, ngay từ đầu đời Đức Giê-su, những cám dỗ mà trong thực tế, Người phải nếm trải suốt cả cuộc sống mình: thường xuyên chống lại việc sử dụng quyền năng Thiên Chúa để giải quyết các bận tâm ham muốn của loài người, từ bà con, quần chúng, kẻ thù đến môn đệ (x. Mát-thêu 12,24; 16,23; 26,59; 27,40). Nên có thể nói trình thuật cám dỗ này là khúc dạo đầu của cả bản nhạc đời Chúa Giê-su.

☛ **Cám Dỗ Về Đức Cây**

Cám dỗ đầu tiên của Chúa Giê-su có thể coi là một cám dỗ về đức trông cậy: người ta lòng lên trước thử thách, đau khổ... người ta xin Thiên Chúa loại bỏ tất cả những cái làm mình khổ đau. “Sự dữ” ta chịu, “sự dữ” động đến những người vô tội, “nạn đói” công bằng của một phần loài người... đó là vắn nạn đầu tiên và lớn lao chống lại Thiên Chúa. Lúc đó người ta bị cám dỗ tố cáo Thiên Chúa... hay xin Người trực tiếp giải quyết các vấn đề của chúng ta.

Cám dỗ đầu tiên này cũng có thể giải thích như là cuộc tranh chấp muốn đời giữa “tĩnh tâm” và “xác thịt”. Ngũ quan của ta đói, và ta tìm cách thỏa mãn chúng với các lương thực trần gian. Điều đó tốt, hợp ý Thiên Chúa! Nhưng... đặc biệt trong lãnh vực này, chúng ta thiếu tự chủ: lạc thú dễ dãi chắc chắn không xây nên những con người có giá trị. Xã hội tiêu thụ, với chủ nghĩa vật chất thực tiễn của nó, có nguy cơ hạ con người xuống mức độ sơ đẳng nhất.

Câu trả lời của Chúa Giê-su luôn luôn có tính cách thời sự, và mạnh mẽ chất vấn chúng ta: ta khao khát cái gì hơn cả? Khao khát những thỏa mãn trần thế vốn có thể làm chúng ta diệt vong? Hãy khao khát Lời Thiên Chúa vốn có thể cứu chúng ta khỏi mọi thử thách? Lạy Chúa, xin giúp chúng con trông cậy Ngài đến cùng. Xin ban cho chúng con niềm hy vọng.

☛ **Cám Dỗ Về Đức Tin**

Nếu đau khổ (đói khát) thử thách niềm hy vọng của ta vào Thiên Chúa... thì này cám dỗ là thử thách về đức tin. Dân Ít-ra-en, nơi hoang địa 40 năm trường, đã từng xin Thiên Chúa làm nhiều “đầu lạ”: chớ

gi Người hãy tỏ ra là Người hiện hữu! “Chúa có ở với chúng ta hay không nào?” (Xh 17,1.7). Đức Giê-su cũng thế, suốt cuộc đời mình, đã luôn bị cám dỗ tránh thoát thân phận con người, đạt đến thành công trong sứ vụ bằng những phương tiện dễ dàng của “phép lạ”: công luận thời Người hằng chờ mong một đấng Mê-si-a (Thiên sai) siêu việt, biểu dương rạng rỡ Quyền năng Thiên Chúa vì ích lợi các kẻ tin, bằng cách làm những “đầu chỉ lừng lẫy”: “Họ xin Người cho thấy một đầu lạ tự trời” (Mát-thêu 16,1; 12,39; 24,3). Với tất cả sức sống của một con người trai trẻ và năng động, Đức Giê-su đã không ngừng bị cám dỗ đóng vai Thiên Chúa Toàn Năng. Và chẳng phải không xấu xí khi Người đành chọn làm một đấng Mê-si-a nghèo khổ, khiêm hèn, bị quần chúng và giới chức đương thời dè bẹp.

Mọi Ki-tô hữu, đến phiên mình, phải đón chờ một cám dỗ “chống lại đức tin” như thế: đây là cám dỗ về “khoảng không”, cảm tưởng gieo mình vào khoảng không khi tin vào Thiên Chúa. Người ta muốn Thiên Chúa phải hiển nhiên hơn. Thế mà Người vẫn “mai ẩn”. Người ta thích cảm nghiệm sự hiện diện của Thiên Chúa trong kinh nguyện và phụng vụ. Thế mà Người vẫn lặng im, và bầu khí không lý thú mấy. Thiên Chúa không “lý thú” vì Người đâu có đáp ứng các tiêu chuẩn của chúng ta. Ta muốn có thể đặt tay trên Người, biến Người thành một Thiên Chúa phục dịch, một Thiên Chúa tránh cho ta khỏi bị “vấp chân vào đá”. Thế mà Người vẫn để chúng ta tự trị và tự trách nhiệm: lo mà tự mình tránh đá... và nếu có vấp, thì đừng chờ phép lạ: nhưng chẳng phải vì thế mà Ta không hiện hữu... vì Ta hoàn toàn khác. Lạy Chúa, xin giúp chúng con “tin”.

☛ **Cám Dỗ Về Đức Mến**

Hiển nhiên Mát-thêu cũng như chúng ta không bị ngôn ngữ đánh lừa. “Một ngọn núi cao từ đó trông thấy mọi nước thiên hạ” chỉ là một kiểu nói. Đây là một thị kiến nội tâm hơn là một hiện tượng vật lý bên ngoài. Sau cám dỗ về đức cậy và đức tin, thì đây có thể coi là cám dỗ về đức mến. Dân Ít-ra-en, trong cuộc Xuất hành, đã bị cám dỗ bỏ rơi Giao ước, hôn nhân tình yêu với Thiên Chúa chân thật, để hiến thân cho các “ngẫu tượng” trong một thứ ngoại tình (x. Xh 23,20.33). Ngôn ngữ biểu tượng của Mát-thêu gợi hình hết sức! “Các nước thế gian” được Xa-tan coi như tài sản riêng của mình. Hấn tự xưng là chủ tể, là “thủ lãnh thế gian”. Và Tên Địch Thủ đã bị Chúa Giê-su vạch mặt. Ở đây, Người gọi đích danh hấn là Xa-tan: tên Phàn-Chúa, kẻ có tham vọng được nhân loại tôn thờ.

Hấn có tham vọng cũng phải, bởi lẽ chúng ta thường bị cám dỗ thần thánh hóa mọi sự. Thần tượng của chúng ta nhiều khôn kể xiết... toàn là những thứ mưu toan chiếm chỗ Thiên Chúa trong lòng chúng ta: tiền bạc, tiện nghi, uy thế, quyền lực, thống trị, lạc thú, các ý thức hệ, lối sống của môi trường... hay đôi khi là những thứ tầm phào mà chúng ta lấy làm hết sức quan trọng! Chỉ mình Thiên Chúa là Thiên Chúa! Mùa Chay được mở ra để chúng ta giải thoát mình khỏi các thần giả trá, nguy tạo.

Dĩ nhiên, ba cám dỗ trên đây còn được giải thích bằng nhiều cách khác, như đó là cám dỗ về của cải, vinh quang, quyền lực, mà bất cứ ai trong chúng ta đều phải chịu đựng suốt cả đời, với điều kiện chúng ta coi cuộc đời như một cuộc chiến đấu, chiến đấu để giành lấy tự do cho tâm linh và trung thành với tình yêu Thiên Chúa. Nhưng nếu bạn bảo mình không bao giờ bị cám dỗ, nghĩa là vẫn bình thần sống theo dòng đời, trong một đức tin hờ hững, không mấy khi đặt vấn đề về tình yêu đối với Thiên Chúa và tha nhân, chẳng chút băn khoăn về việc giữ đức công bình và lòng trong sạch, thì quả là bạn đang gặp nguy cơ: nằm trong vòng tay ma quỷ mà không hề biết: “Tội lớn nhất của thời đại này là đánh mất ý thức về tội” (Thánh Giáo hoàng Phaolô VI).

Lm Phêrô Phan Văn Lợi / NguoiTinHuu.org

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

- ❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)
- ❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

TOTAL FREEDOM FROM SIN

THE FIFTH SUNDAY OF LENT (YEAR A)

Readings for Today

"Lazarus, come out!" The dead man came out, tied hand and foot with burial bands, and his face was wrapped in a cloth. So Jesus said to them, "Untie him and let him go." John 11:43-44

The death of Lazarus can be seen as a symbolic representation of the soul that has died from mortal sin. This is similar to the fact that leprosy, physical ailments and the like are also symbols of sin. For that reason, Jesus' initial reactions reveal how we should respond to serious sin in our lives. When Jesus faced the death of Lazarus, "he became perturbed and deeply troubled," "Jesus wept," He became "perturbed again" and He "cried out in a loud voice." Though Jesus was God, He freely chose to assume human nature and to experience human emotions and passions to teach us how we should react. In this case, He chose to become perturbed, deeply troubled, to weep and to cry out to show us how we should react to grave sin. Grave sin kills the spirit. As a result, we must be deeply affected if we commit or witness a grave sin.

One lesson we can take from this passage is that when you or a loved one falls into grave sin, it must not be ignored. Final impenitence is a sin by which a person fails to have appropriate remorse for sin and reacts to it in a dismissive and casual manner. This cannot be our reaction. Begin by considering the great value of taking sin seriously, reacting to it with passion and emotion, and crying out to God for forgiveness.

When Jesus cried out, commanding Lazarus to come out of the tomb, the details were added that Lazarus did come forth but was still bound "hand and foot with burial bands, and his face was wrapped in a cloth." Saint Augustine teaches that, in part, this symbolizes the entire process of confession and the forgiveness of sins. First, no person is capable of confessing their sins by their own effort. It must be that they are moved by grace and the command of our Lord to come forth to show themselves in their bound state to God. Lazarus' obedience to Jesus' command symbolizes the Christian's response to God when called to repentance. When our Lord says, "Untie him and let him go," this symbolizes the unmerited effect of the Sacrament of Confession and the power it has to release a person not only from their sins but also from the ongoing effects of those sins.

Our Church teaches that sin has a double consequence. First, it keeps us from eternal salvation. This effect is remedied through Confession and forgiveness. However, there is a second effect called "temporal punishment" (see the Catechism of the Catholic Church #1471-1473). This "punishment" is not from God, but from sin. It means that when we sin, even in a less serious way, we become attached to that sin and that the ongoing temptation to return to it is strengthened. Thus, ongoing conversion also means we hear our Lord say, "Untie him and let him go." This is especially accomplished by ongoing conversion and growth in virtue.

Reflect, today, upon the rich symbolism found in the story of the raising of Lazarus from the dead. As you do, listen for the passionate voice of Jesus who calls to you, "Come out!" What sin is Jesus calling you to be free from? Identify that sin and repent of it with the same passion that our Lord exhibits. From there, consider any ongoing temptation you struggle with and any attachment you still have toward a particular sin. Jesus desires that you be completely unbound and set free. Be open to that grace and do all you can to accept it.

My merciful and passionate Lord, You command me, in love, to come forth from all sin. And when I respond, You command that the effects of my past sins be removed. Please free me, dear Lord, from all that binds me so that I will be set firmly on the glorious road of virtue that leads to eternal joy. Jesus, I trust in You. ✠

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

CHURCH REGULATIONS REGARDING

Fasting & Abstinence During Lent

- ✦ Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.
- ✦ Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

DMHC BANTIN
GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
MỤC VỤ

19/3/2023
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
dmhcgarland@gmail.com
facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish
Thứ Hai - Thứ Sáu & Chúa nhật: 9AM - 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Thánh Giuse

Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì Phúc Âm nói về đức phụng thờ Thiên Chúa, người yêu mà người khác yêu, và sự sẵn sàng hiến mình cho cuộc hôn nhân.

Khi Thánh Giuse quyết định chấp nhận sứ mạng của Thiên Chúa.



Xin email bantruyenthong@dmhc.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyên 469-542-0246

3/5-4/5



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate **972-757-9820**
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc **214-566-1374**

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TDLR 12235
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999 3/19-5/19

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

DỊCH VỤ ĐƯA RƯỚC
 Nhận đưa rước đi làm, học sinh, phi trường
ĐẶC BIỆT: ĐƯA RƯỚC HỌC SINH HỌC HÈ 2023
 L/L: ÚT HỒNG
469-815-1040
 3/19-4/19



REALTY FIRM GLOBAL
 Thuy Truong Realtor
 Thuy.Truong7205@gmail.com
832-404-4552
 1651 N. Collins Blvd., #260
 Richardson, TX 75080
 3/12-4/12



Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
DIGNITY
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN GIÁO VIÊN

- Cần giáo viên after school và bảo mẫu
- Các em từ 1 tháng tuổi đến 13 tuổi, đón các em sau giờ học.
- Giúp xin trợ cấp, học phí cho những gia đình có lợi tức thấp.

L/L 469-231-8822
 MAR/2-APR/2



MINH THY ÁO DÀI LLC
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân
214-235-9983 | 469-740-2357
 1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPI TECHNOLOGIES
CẦN TUYỂN NGƯỜI
 Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.
 Điền đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081
 L/L: Thư **214-478-8767** để biết thêm chi tiết
 2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL
 Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.
 L/L: Donnie Phạm **405-780-5132**
 2/5-6/5

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

CẦN THỢ NAIL

Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng

L/L: Thi: **214-998-6854**

Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN

Loan Pham

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trắng trắng hợp đôi giá

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.